

# **SWITEL**

**SWISS BRAND** 

Schnurgebundenes Telefon

Téléphone à fil

Telefono con filo

Conventional telephone

**TE8**



# ***SWITEL***

Bedienungsanleitung . . . . .	3
Mode d'emploi . . . . .	10
Istruzioni per l'uso . . . . .	17
Operating Instructions . . . . .	24

# 1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet für das Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

## Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

## Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich verpflichtet, alte



**Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen. Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen!

## Gefährdung von Gesundheit und Umwelt durch Akkus und Batterien!



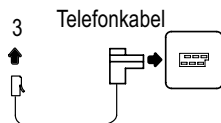
Akkus und Batterien nie öffnen, beschädigen, verschlucken oder in die Umwelt gelangen lassen. Sie können giftige und umweltschädliche Schwermetalle enthalten. Sie sind gesetzlich verpflichtet, Akkus und Batterien beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen, sicher zu entsorgen. Die Entsorgung ist unentgeltlich. Die Symbole bedeuten, dass Sie Akkus und Batterien auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen und sie über Sammelstellen der Entsorgung zugeführt werden müssen.

**Verpackungsmaterialien** entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

## 2 Telefon in Betrieb nehmen

### Telefon anschließen

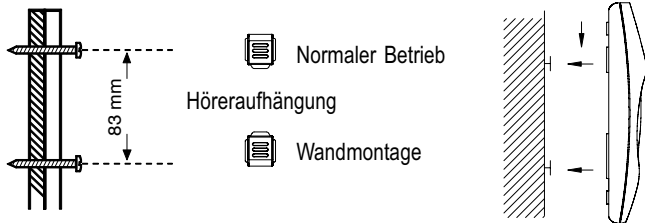
Verbinden Sie das Telefon (3) und die Telefonanschlussdose mithilfe des Telefonanschlusskabels. Verlegen Sie das Telefonanschlusskabel durch die dafür vorgesehene Führung auf der Unterseite des Telefons. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Telefonanschlusskabel, da das Gerät mit einem anderen Telefonanschlusskabel eventuell nicht funktioniert.



### Wandmontage

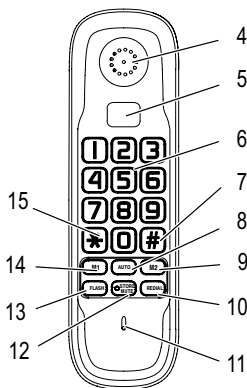
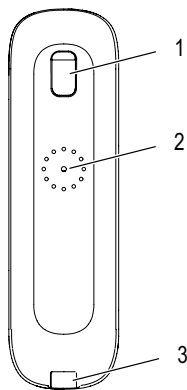
Ihr Telefon ist zur Wandmontage geeignet. Für die Befestigung des Telefons benötigen Sie zwei Schrauben. Bohren Sie zwei Löcher im Abstand der vorgesehenen Aufhängungen (83 mm) und lassen Sie die Schrauben 5 mm aus der Wand herausstehen. Setzen Sie das Telefon an den Aufhängungen auf die Schrauben und schieben Sie es etwas nach unten.

Drehen Sie die Höreraufhängung in der Telefonhörerablage um 180°, damit Sie den Telefonhörer einhängen können.



### 3 Bedienelemente

- 1 LED "Telefon klingelt"
- 2 Lautsprecher
- 3 Telefonanschlussbuchse
- 4 Hörmuschel
- 5 Auflegekontakt
- 6 Zifferntasten
- 7 Raute-Taste
- 8 Auto-Taste (AUTO)
- 9 Direktwahltaste (M2)
- 10 Wahlwiederholung (REDIAL)
- 11 Mikrofon
- 12 Speichertaste (STORE) /  
Mikrofonstummschaltung (MUTE)
- 13 R-Taste (FLASH)
- 14 Direktwahltaste (M1)
- 15 Stern-Taste



## **4 Wie bediene ich mein Telefon?**

### **Anruf annehmen**

Wenn das Telefon klingelt, heben Sie den Hörer ab und führen Sie das Gespräch.

### **Gespräch beenden**

Um ein Gespräch zu beenden, legen Sie den Hörer auf.

### **Anrufen**

Heben Sie den Hörer ab. Warten Sie, bis Sie das Freizeichen hören. Wählen Sie die gewünschte Telefonnummer mit den Zifferntasten (6).

### **Wahlwiederholung**

Ihr Telefon speichert die zuletzt gewählte Rufnummer. Um die zuletzt gewählte Rufnummer erneut anzurufen, heben Sie den Hörer ab und warten Sie, bis Sie das Freizeichen hören. Drücken Sie die REDIAL-Taste (10). Die zuletzt gewählte Rufnummer wird automatisch gewählt.

### **Mikrofon stummschalten**

Drücken Sie während eines Gesprächs die STORE/MUTE-Taste (12), um das Mikrofon stumm zu schalten. Drücken Sie die Taste erneut, um die Stummschaltung aufzuheben und das Gespräch fortzusetzen.

### **Flash-Taste an Nebenstellenanlagen**

Ist Ihr Telefon an einer Nebenstellenanlage angeschlossen, können Sie über die FLASH-Taste (13) Funktionen, wie z. B. Anrufe weiterleiten und automatischen Rückruf, nutzen. Lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung Ihrer Nebenstellenanlage. Ob Ihr Telefon an Ihrer Nebenstellenanlage einwandfrei funktioniert, erfahren Sie bei dem Händler, bei dem die Anlage gekauft wurde.

### **Klingelton einstellen**

Sie können 3 verschiedene Klingeltöne mit jeweils 3 Lautstärken einstellen. Heben Sie den Hörer ab, drücken Sie die STORE/MUTE-Taste (12) und anschließend die Raute-Taste (7). Drücken Sie die gewünschte Zifferntaste 1-9, um die gewünschte

Einstellung vorzunehmen. Mit der Zifferntaste 0 schalten Sie den Klingelton aus.

	<b>Leise</b>	<b>Mittel</b>	<b>Laut</b>
<b>Klingelton 1</b>	1	2	3
<b>Klingelton 2</b>	4	5	6
<b>Klingelton 3</b>	7	8	9

Beispiel: Klingelton 2 mit mittlerer Lautstärke einstellen.

Drücken Sie die STORE/MUTE-Taste, Raute-Taste, Zifferntaste 5.

## **Direktwahl**

Sie können jeweils eine Rufnummer auf den Direktwahlrasten (M1/M2) hinterlegen.

### **Rufnummer als Direktwahl speichern**

Heben Sie den Hörer ab, drücken Sie die STORE/MUTE-Taste (12) und anschließend die gewünschte Direktwahlrasten. Geben Sie über die Zifferntasten die Rufnummer ein und bestätigen Sie die Eingabe durch Drücken der STORE/MUTE-Taste (12). Legen Sie den Hörer auf, um den Speichervorgang abzuschließen.

### **Rufnummer wählen**

Heben Sie den Hörer ab und drücken Sie die gewünschte Direktwahlrasten. Die Verbindung zur gespeicherten Rufnummer wird aufgebaut.

## **Kurzwahl**

Sie können jeweils eine Rufnummer auf den Kurzwahlrasten (Zifferntasten 0-9) hinterlegen.

### **Rufnummer als Kurzwahl speichern**

Heben Sie den Hörer ab, drücken Sie die STORE/MUTE-Taste (12) und anschließend die AUTO-Taste (8). Drücken Sie die Zifferntaste des gewünschten Speicherplatzes und geben Sie über die Zifferntasten die Rufnummer ein. Bestätigen Sie die Eingabe durch Drücken der STORE/MUTE-Taste (12). Legen Sie den Hörer auf, um den Speichervorgang abzuschließen.

## Rufnummer wählen

Heben Sie den Hörer ab und drücken Sie die AUTO-Taste (8) gefolgt von der entsprechenden Kurzwahltaste (Zifferntaste). Die Verbindung zur gespeicherten Rufnummer wird aufgebaut.

## 5 Falls es Probleme gibt

### Service-Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

## 6 Pflegehinweise / Garantie

### Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel.

### Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Geräts bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.



Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

### **Konformitätserklärung**

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und

Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige

Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website [www.switel.com](http://www.switel.com).



# 1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

## Utilisation conforme à son usage

Ce téléphone convient pour téléphoner à l'intérieur d'un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à son usage. Des modifications ou transformations arbitraires ne sont pas autorisées. N'ouvrez en aucun cas l'appareil et ne tentez pas de le réparer vous-même.

## Lieu d'installation

Évitez les nuisances causées par la fumée, la poussière, les vibrations, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou un ensoleillement direct. Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

## Élimination

Si vous voulez mettre votre appareil au rebut, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'**appareils électriques et électroniques** usagés sont tenus de les déposer dans un collecteur séparé. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères !



**Mise en danger de l'homme et risque de pollution de l'environnement causée par les piles et les piles rechargeables !**



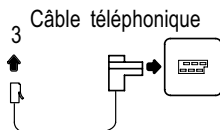
Ne jamais ouvrir, endommager, avaler les piles rechargeables et les piles ou ne jamais faire pénétrer leur contenu dans l'environnement. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et nuisibles pour celui-ci. Vous êtes tenus par la loi d'éliminer vos piles rechargeables et piles auprès d'un revendeur de piles ainsi qu'auprès de centres de collecte responsables de leur élimination qui mettent des conteneurs adéquats à disposition. L'élimination des piles est gratuite. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter les piles rechargeables et piles dans les ordures ménagères, mais que vous devez les éliminer auprès de centres de collecte.

Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément au règlement local.

## 2 Mettre le téléphone en service

### Raccorder le téléphone

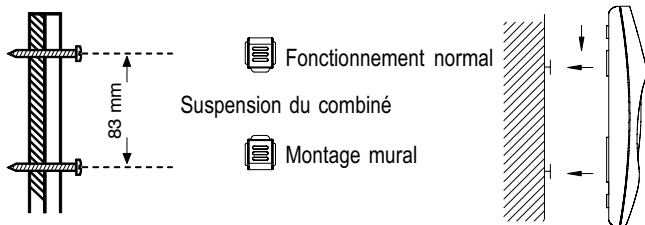
Reliez le téléphone (3) et la prise de raccordement téléphonique à l'aide du câble prévu à cet effet. Passez celui-ci à travers le guidage situé sous le téléphone. Veuillez n'utiliser que le câble de raccordement téléphonique fourni avec l'appareil, ce dernier ne pouvant éventuellement pas fonctionner avec un autre câble.



### Montage mural

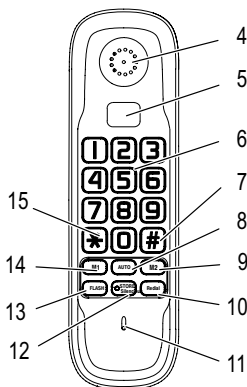
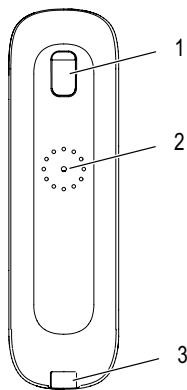
Votre téléphone convient pour un montage mural. Vous avez besoin de deux vis pour le fixer au mur. Perforez deux trous à une distance l'un de l'autre (83 mm) égale à celle qui sépare les suspensions prévues et laissez sortir les vis du mur de 5 mm. Fixez maintenant le téléphone en posant les encoches sur les vis et poussez-le légèrement vers le bas.

Tournez la suspension du combiné de 180° dans son logement afin de pouvoir l'accrocher.



### 3 Éléments de manipulation

- 1 LED "téléphone sonne"
- 2 Haut-parleur
- 3 Prise de raccordement téléphonique
- 4 Écouteur
- 5 Contact de raccrochement
- 6 Touches numériques
- 7 Touche dièse
- 8 Touche Auto (AUTO)
- 9 Touche de sélection directe (M2)
- 10 Touche BIS (REDIAL)
- 11 Microphone
- 12 Touche de mémoire (STORE) / Désactivation du micro (MUTE)
- 13 Touche R (flash)
- 14 Touche de sélection directe (M1)
- 15 Touche étoile



## **4 Comment marche mon téléphone ?**

### **Prendre un appel**

Quand le téléphone sonne, décrochez le combiné et téléphonez.

### **Terminer la communication**

Raccrochez le combiné pour terminer une communication.

### **Appeler**

Décrochez le combiné. Attendez jusqu'à ce que vous entendiez la tonalité. Composez le numéro de téléphone à l'aide des touches numériques (6).

### **Répétition des derniers numéros**

Votre téléphone enregistre le dernier numéro d'appel composé. Pour rappeler le numéro composé en dernier, décrochez le combiné et attendez jusqu'à ce que vous entendiez la tonalité. Appuyez sur la touche REDIAL (10). Le dernier numéro appelé est automatiquement composé.

### **Mettre le microphone sur muet**

Appuyez sur la touche STORE/MUTE (12) pour désactiver le micro pendant une communication. Appuyez de nouveau sur cette touche pour l'activer et continuer la communication.

### **Touche flash sur des installations PABX**

Si votre téléphone est raccordé à une installation PABX, vous pouvez bénéficier de fonctions tels que transfert des appels et rappel automatique à l'aide de la touche (13). Veuillez lire le mode d'emploi de votre installation PABX. Le revendeur auprès duquel vous avez acheté celle-ci vous dira si votre téléphone fonctionne parfaitement avec.

### **Régler la sonnerie**

Vous pouvez régler 3 sonneries différentes avec chacune 3 volumes. Décrochez, appuyez sur la touche STORE/MUTE (12) et puis sur la touche dièse (7). Appuyez sur la touche numérique comprise entre 1 et 9 pour effectuer le réglage adéquat.

Vous désactivez la sonnerie avec la touche 0.

	Faible	Moyen	Fort
Sonnerie 1	1	2	3
Sonnerie 2	4	5	6
Sonnerie 3	7	8	9

Exemple : Régler la sonnerie 2 avec le volume moyen.

Appuyez sur la touche STORE/MUTE, la touche dièse, la touche numérique 5.

## Sélection directe

Vous pouvez enregistrer un numéro d'appel sur chaque touche de sélection directe (M1/M2).

### Enregistrer un numéro d'appel comme sélection directe

Décrochez, appuyez sur la touche STORE/MUTE (12) et puis sur la touche de sélection directe de votre choix. Entrez le numéro d'appel à l'aide des touches numériques et validez votre saisie en appuyant sur la touche STORE/MUTE (12). Raccrochez pour terminer l'enregistrement.

### Composer le numéro

Décrochez et appuyez sur la touche de sélection directe de votre choix. La liaison au numéro enregistré est établie.

## Sélection abrégée

Vous pouvez enregistrer un numéro sur chaque touche de sélection abrégée (touches numériques 0-9).

### Enregistrer un numéro d'appel comme sélection abrégée

Décrochez, appuyez sur la touche STORE/MUTE (12) et puis sur la touche AUTO (8). Appuyez sur la touche numérique de la place de mémoire de votre choix et entrez le numéro à l'aide des touches numériques. Validez votre saisie en appuyant sur la touche STORE/MUTE (12). Raccrochez pour terminer l'enregistrement.

## Composer le numéro

Décrochez et appuyez sur la touche AUTO (8) suivi par la touche de sélection abrégée correspondante (touche numérique). La liaison au numéro enregistré est établie.

## 5 En cas de problèmes

### Hotline de service

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse au numéro de tél. 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min). Si vous jouissez de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

## 6 Remarques d'entretien / Garantie

### Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

### Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués et contrôlés selon des procédés de pointe. Les matériaux sélectionnés et des technologies de haut niveau garantissent un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation PABX éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie ne s'applique pas aux piles, piles rechargeables ou packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat.

Pendant la période de garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni du reçu, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil

SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'exclusivement auprès de votre revendeur. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

## **Déclaration de conformité**

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :

1999/5/CE : Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité à la directive ci-dessus est confirmée sur l'appareil par le symbole CE. Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).





# 1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

## Impiego conforme agli usi previsti

Il presente telefono consente di svolgere telefonate all'interno di una rete telefonica. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

## Luogo di installazione

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

## Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata. Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici!



**Accumulatori e batterie possono provocare danni alla salute e all'ambiente!**



Non aprire, danneggiare, ingerire o disperdere nell'ambiente accumulatori e batterie. Questi possono contenere metalli pesanti nocivi e dannosi per l'ambiente. Per legge sussiste l'obbligo di consegnare accumulatori e batterie presso i rivenditori di batterie utilizzando gli appositi contenitori di raccolta e provvedendo in tal modo al corretto smaltimento. Lo smaltimento è gratuito. I simboli indicano che non è assolutamente consentito gettare accumulatori e batterie nei rifiuti domestici, consegnandoli ai fini dello smaltimento nei rispettivi punti di raccolta.

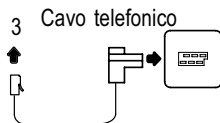
Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

## 2 Mettere in funzione il telefono

### Collegare il telefono

Collegare il telefono (3) e la presa telefonica con l'ausilio del cavo di collegamento telefonico. Procedere alla posa del cavo di collegamento telefonico nell'apposita guida prevista sul lato inferiore del telefono.

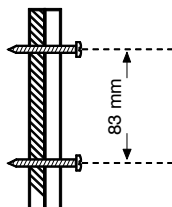
Utilizzare soltanto il cavo di collegamento telefonico fornito in dotazione visto che l'apparecchio potrebbe non funzionare con un altro cavo di collegamento telefonico.






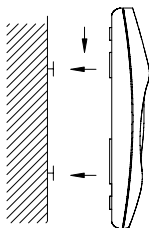
### Montaggio a parete

Il telefono si presta altresì per il montaggio a parete. Il fissaggio del telefono richiede due viti. Prevedere due fori con una distanza in rispetto dei dispositivi di aggancio (83 mm) e lasciare sporgere le viti di 5 mm dal muro. Introdurre quindi il telefono sui dispositivi di aggancio e spingere l'apparecchio verso sotto.

Girare il dispositivo di aggancio ricevitore sulla superficie di appoggio del ricevitore di 180° in modo da potervi agganciare il ricevitore.

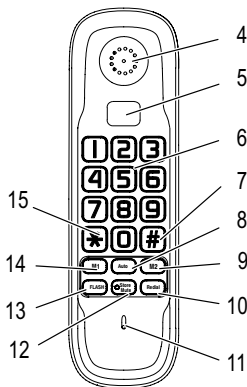
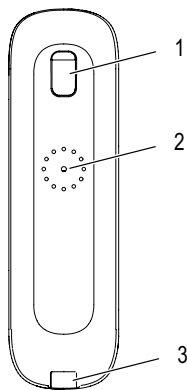


-  Esercizio normale
-  Dispositivo di aggancio ricevitore
-  Montaggio a parete



### 3 Elementi di comando

- 1 LED "Telefono squilla"
- 2 Altoparlante
- 3 Presa telefonica
- 4 Ricevitore
- 5 Contatto di riaggancio
- 6 Tasti numerici
- 7 Tasto cancelletto
- 8 Tasto AUTO
- 9 Tasto di selezione diretta (M2)
- 10 Ripetizione di chiamata (REDIAL)
- 11 Microfono
- 12 Tasto memoria (STORE) / Silenziamento del microfono (MUTE)
- 13 Tasto R (flash)
- 14 Tasto di selezione diretta (M1)
- 15 Tasto asterisco



## **4 Come funziona il mio telefono?**

### **Ricevere una chiamata**

Quando il telefono squilla, sollevare il ricevitore per condurre la telefonata.

### **Concludere una chiamata**

Per concludere la chiamata, agganciare il ricevitore.

### **Telefonare**

Sollevare il ricevitore. Attendere l'ascolto del segnale di libero. Selezionare il numero telefonico desiderato tramite i tasti numerici (6).

### **Ripetizione di chiamata**

Il telefono memorizza l'ultimo numero di chiamata selezionato. Per richiamare il numero telefonico selezionato per ultimo, sollevare il ricevitore e attendere, fino a quando si avverte il segnale di libero. Premere il tasto REDIAL (10). L'apparecchio seleziona automaticamente il numero di chiamata selezionato per ultimo.

### **Silenziamento del microfono**

Per disattivare il microfono, premere con chiamata in corso il tasto STORE/MUTE (12). Premere quindi di nuovo il tasto per sospendere il silenziamento e proseguire la conversazione.

### **Tasto flash in impianti telefonici interni**

Avendo collegato il telefono ad un impianto telefonico interno, il tasto FLASH (13) consente di accedere a tutte le altre funzioni disponibili, come per es. trasferimento di chiamata e funzione di richiamata automatica. Si prega di leggere le istruzioni per l'uso del proprio impianto telefonico interno. Il rivenditore autorizzato è in grado di indicare se il telefono acquistato funzionerà senza alcun problema nel proprio impianto telefonico interno.

### **Impostare lo squillo di chiamata**

È possibile scegliere tra 3 suonerie di chiamata differenti con 3 rispettivi livelli di volume. Sollevare il ricevitore, premere il tasto STORE/MUTE (12) seguito dal tasto cancelletto (7). Premere quindi

uno dei tasti numerici da 1 a 9 per procedere all'impostazione richiesta. Con il tasto numerico 0 lo squillo di chiamata è disattivato.

	<b>Volume basso</b>	<b>Volume medio</b>	<b>Volume alto</b>
<b>Squillo di chiamata 1</b>	1	2	3
<b>Squillo di chiamata 2</b>	4	5	6
<b>Squillo di chiamata 3</b>	7	8	9

Esempio: Impostare lo squillo di chiamata 2 con volume medio.

Premere il tasto STORE/MUTE, il tasto cancelletto, il tasto numerico 5.

## **Selezione diretta**

È possibile memorizzare un numero di chiamata sui tasti di selezione diretta (M1/M2).

### **Salvare un numero di chiamata come selezione diretta**

Sollevarre il ricevitore, premere il tasto STORE/MUTE (12) seguito dal tasto di selezione diretta richiesto. Inserire tramite tasti numerici il numero di chiamata da selezionare e confermare l'immissione premendo il tasto STORE/MUTE (12). Riagganciare il ricevitore per concludere la procedura di memorizzazione.

### **Selezionare un numero di chiamata**

Sollevarre il ricevitore e premere il tasto di selezione diretta richiesto. Il telefono instaura il collegamento con il numero di chiamata memorizzato.

## **Selezione abbreviata**

È possibile memorizzare un numero di chiamata sui tasto di selezione abbreviata (tasti numerici 0-9).

### **Salvare un numero di chiamata come selezione abbreviata**

Sollevarre il ricevitore, premere il tasto STORE/MUTE (12) seguito dal

tasto AUTO (8). Premere il tasto numerico della posizione di memoria desiderata e inserire il numero di chiamata interessato con l'ausilio dei tasti numerici. Confermare l'immissione premendo il tasto STORE/MUTE (12). Riagganciare il ricevitore per concludere la procedura di memorizzazione.

## Selezionare un numero di chiamata

Sollevarlo ricevitore e premere il tasto AUTO (8) seguito dal tasto di selezione abbreviata (tasto numerico) corrispondente. Il telefono instaura il collegamento con il numero di chiamata memorizzato.

## 5 In presenza di problemi

### Linea di assistenza

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra linea di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2,60/min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

## 6 Consigli per la cura / Garanzia

### Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipelucchi.
- Non utilizzare mai detersivi o solventi.

### Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio sia riconducibile al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o pacchi batteria utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

### **Dichiarazione di conformità**

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE 1999/5/CE concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio. Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).



# 1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

## Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

## Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight. Please read this operating instruction manual thoroughly.

## Disposal

In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container. The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste!



**Risks to health and the environment from batteries!**



Never open, damage or swallow batteries or allow them to pollute the environment. They could contain toxic and ecologically harmful heavy metals. You are legally obliged to dispose of power packs and batteries at the point of sale or in the corresponding containers provided at collection points by local public waste authorities. Disposal is free of charge. The above symbols indicate that the batteries must not be disposed of in domestic waste and that they must be disposed of at an authorised collection point.

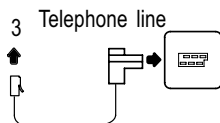
**Packaging materials** must be disposed of according to local regulations.



## 2 Preparing the Telephone

### Connecting the telephone

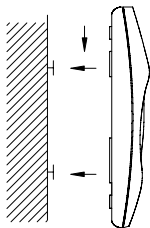
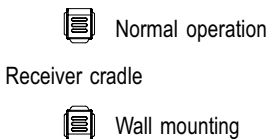
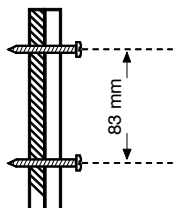
Connect the phone (3) to the telephone connection socket using the telephone connection line. Lay the telephone connection line through the guide provided for it on the underside of the phone. Only use the telephone connection line supplied because the equipment may not function if another telephone connection line is used.



### Wall mounting

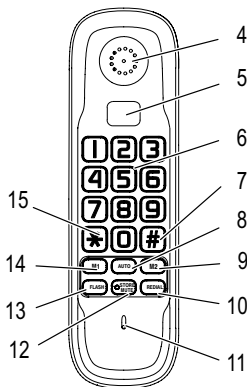
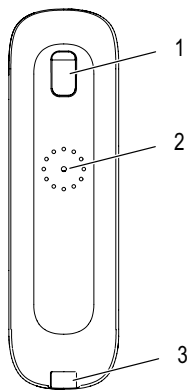
The telephone can also be installed on a wall. You require two screws in order to fix the telephone on a wall. Drill two holes at a distance corresponding to the slots (83 mm apart) and insert the screws leaving approx. 5 mm projecting from the wall. Align the slots in the telephone to the screws, fit the screws in the slots and slide the telephone downwards a little.

Turn the receiver hook in the receiver cradle 180° so that the receiver can be hooked in.



### 3 Operating Elements

- 1 LED, "phone is ringing"
- 2 Loudspeaker
- 3 Telephone line connection socket
- 4 Earpiece
- 5 On-hook contact
- 6 Digit keys
- 7 Hash button
- 8 Auto button (AUTO)
- 9 One-touch dialling button (M2)
- 10 Redialling button (REDIAL)
- 11 Microphone
- 12 Storing button (STORE) / Muting button (MUTE)
- 13 FLASH button
- 14 One-touch dialling button (M1)
- 15 Star button



## **4 Operating the Telephone**

### **Taking a call**

When the phone rings, pick up the receiver and take the call.

### **Ending a call (on-hook)**

Replace the receiver to end the call.

### **Making a call**

Pick up the receiver. Wait until you hear the dialling tone. Dial the required telephone number using the digit keys (6).

### **Redialling**

Your telephone stores the last phone number dialled. To redial the last number dialled, pick up the receiver and wait until you hear the dialling tone. Press the REDIAL button (10). The last phone number dialled is automatically redialled.

### **Microphone muting function**

Press the STORE/MUTE button (12) during a call to switch off the microphone. Press the button again to deactivate the muting function and continue the call.

### **Flash button on private branch exchanges**

If the telephone is connected to a private branch exchange, functions such as transferring calls and automatic call back can be used via the FLASH button (13). Please refer to the manual supplied with your private branch exchange. The sales outlet where you purchased the exchange can provide information as to whether the telephone will work properly with the exchange.

### **Setting the ringing tone**

There are 3 different ringing tones available for selection, each with 3 volume settings. Pick up the receiver, press the STORE/MUTE button (12) and then the Hash button (7). Press the required digit key 1-9 to set the required setting. Use the digit key 0 to switch the ringing tone off.

	QUIET	MEDIUM	LOUD
<b>Ringing tone 1</b>	1	2	3
<b>Ringing tone 2</b>	4	5	6
<b>Ringing tone 3</b>	7	8	9

Example: Set ringing tone 2 with medium volume setting.  
Press the STORE/MUTE button, Hash button, digit key 5.

## One-touch dialling

You can assign one phone number each to the one-touch dialling buttons (M1/M2).

### Assigning phone numbers to one-touch dialling buttons

Pick up the receiver, press the STORE/MUTE button (12) and then the required one-touch dialling button. Use the digit keys to enter the phone number and confirm it by pressing the STORE/MUTE button (12). Replace the receiver to conclude the storing process.

### Dialling a phone number

Pick up the receiver and press the required one-touch dialling button. A connection is established to the number previously stored.

## Quick dialling

You can assign one phone number each to the quickdial buttons (digit keys 0-9).

### Assigning phone numbers to quickdial buttons

Pick up the receiver, press the STORE/MUTE button (12) and then the AUTO button (8). Use the digit keys to select the required memory location and then enter the relevant number, again using the digit keys. Confirm the number entered by pressing the STORE/MUTE button (12). Replace the receiver to conclude the storing process.

### Dialling a number

Pick up the receiver and press the AUTO button (8) followed by the relevant quickdial button (digit key). A connection is established to the number previously stored.

## **5 In Case of Problems**

### **Service hotline**

In the case of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (Swisscom fees at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, please contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

## **6 Maintenance / Guarantee**

### **Maintenance**

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Do not use any cleaning agents or solvents.

### **Guarantee**

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

### **Declaration of Conformity**

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EC directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE mark on the device. To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available on our web site [www.switel.com](http://www.switel.com).



# Notes

# **SWITEL**



## **Declaration of Conformity**

Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.  
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen  
Download von unserer Website [www.switel.com](http://www.switel.com).

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.  
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du  
téléchargement gratuit de notre site Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.  
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del  
servizio gratuito di download dal nostro sito Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

This equipment complies with the European R&TTE directive.  
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free  
download available at our web site: [www.switel.com](http://www.switel.com).

---

## **Service Hotline**

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline  
unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei  
Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre  
hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais  
Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assi-  
stenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera  
(spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service,  
Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going  
to print: CHF 2.60/min).